

Récréation

Exposition à la Villa Bernasconi, Lancy/Genève

Du 17 avril au 16 juin 2019

Dossier de presse

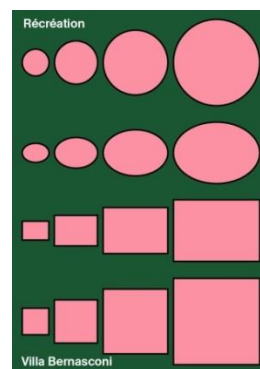
# Récréation

**Peer Clahsen. Mina Audemars & Louise Lafendel. Charles & Ray Eames. Jérôme Hentsch. Misha Hollenbach & Shauna Toohey (P.A.M.). Enzo Mari. Bruno Munari. László Réber. Denis Savary. Oskar Schlemmer. Alma Siedhoff-Buscher. Saul Steinberg by Nieves**

**Exposition à la Villa Bernasconi du 17 avril au 16 juin 2019  
Vernissage mardi 16 avril à 18 h**

La récréation n'est pas ici le temps du repos avant de se remettre à travailler, mais un abandon à la créativité par le jeu.

Du XIXe siècle à nos jours, le jeu s'est insinué dans les pratiques artistiques et la pédagogie. Jouer librement est une manière de s'approprier le monde par la manipulation de l'environnement : le jeu de construction en devient l'emblème. D'objet pédagogique, il a pris le statut de jeu éducatif et de jeu tout court, ouvrant les esprits vers l'abstraction et l'infini des combinaisons possibles, au-delà des genres et des conventions des jouets bourgeois traditionnels. Mobilisant les idées de jeu libre, de combinatoire et de détournement, *Récréation* invite à découvrir des manières de jouer d'artistes, de designers, de musiciens et de pédagogues.

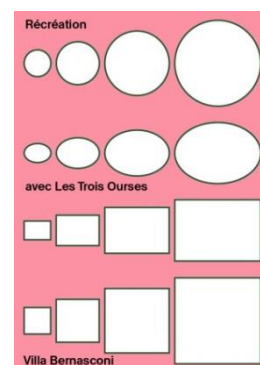


Commissaires d'exposition Zsuzsanna Szabo et Jean-Marie Bolay

## Récréation avec Les Trois Ourses Ateliers et espace spécialement aménagé du 8 au 26 avril 2019

Avec la participation de Corraini Edizioni

En prélude à l'exposition *Récréation*, la Villa Bernasconi invite du 8 au 26 avril l'association Les Trois Ourses de Paris à animer des ateliers pour enfants à la Dépendance du parc Bernasconi. Fondées en 1988 par trois bibliothécaires passionnées, Odile Belkeddar, Élisabeth Lortic et Annie Mirabel, Les Trois Ourses ont mené pendant plus de trente ans une activité singulière et innovante autour de l'objet-livre « pensé par les artistes pour les enfants ».



Villa Bernasconi  
Route du Grand-Lancy 8  
1212 Grand-Lancy/Genève  
Téléphone +41 22 794 73 03  
[info@villabernasconi.ch](mailto:info@villabernasconi.ch)  
[www.villabernasconi.ch](http://www.villabernasconi.ch)

Contact presse :  
Marie Roduit Tél. +4122 794 73 03 [m.roduit@lancy.ch](mailto:m.roduit@lancy.ch)  
Commissaires invités :  
Zsuzsanna Szabo et Jean-Marie Bolay  
Tél. +41 79 197 88 71 [susanita80@gmail.com](mailto:susanita80@gmail.com)



## Récréation - Rendez-vous dans le cadre de l'exposition

*Récréation* est autant une exposition qu'une programmation riche en événements pensés pour toutes les générations.

**Dimanches 5, 12 et 19 mai à 15 h**

**Le Choeur d'impro**

**Céline Hänni – exploratoire jubilatoire**

La musicienne Céline Hänni vous invite à jouer, « brailler » et à expérimenter le champ des possibles de votre voix. Une expérience immersive dans l'exposition, ponctuée de moments d'écoute et autres joyeusetés.

Une proposition de l'Ensemble Vide, Petra Krausz et Denis Schuler

Sur inscription [www.ensemblevide.ch](http://www.ensemblevide.ch)

Tout public dès 9 ans. Durée : environ 2 heures

**Mercredi 22 mai**

***Più e meno* : histoires à l'infini**

**14 h 30 pour les 5–7 ans. 16 h pour les 8–12 ans**

Durée : environ 45 minutes

Guidés par le comédien Léo Mohr, les enfants entrent dans une narration improvisée et visuelle à partir du jeu *Più e meno* de Bruno Munari.

Dans le cadre de « La Journée suisse de la lecture à voix haute » de l'Institut suisse Jeunesse et Médias.

**Dimanche 26 mai dès 14 h 30**

**En compagnie des Trois Ourses**

Rencontre avec Odile Belkeddar, Élisabeth Lortic et Annie Mirabel, fondatrices de l'association Les Trois Ourses qui reviennent sur l'aventure singulière qu'elles ont menée durant plus de trente ans avec des artistes dont elles aiment le travail pensé pour les enfants.

Durée : environ 1 h 30

**Dimanche 2 juin à 15 h**

**György Kurtág (\*1926)**

**Játékok (1973–)**

Les Játékok (« jeux » en hongrois) ont été conçus comme un recueil pédagogique pour piano. L'œuvre, qui s'enrichit sans cesse depuis 1973, est construite à partir d'une notation inventée par le compositeur. La pianiste virtuose Pallavi Mahidhara, 2ème prix au Concours de Genève en 2014, joue avec ces partitions et en propose une lecture fabuleuse et tendre.

Une proposition de l'Ensemble Vide, Petra Krausz et Denis Schuler

Dans le cadre du festival Spielact

[www.spielact.ch](http://www.spielact.ch)

**Dimanche 16 juin de 11 h à 14 h**

**Fin de récréation**

Brunch et lectures par le comédien Antoine Courvoisier d'un choix de titres d'Éva

Janikovszky illustrés par László Réber et édités en français par La Joie de lire.

Politiquement incorrects et légèrement subversifs, les textes d'Éva Janikovszky et les dessins de László Réber font mouche et ébranlent nos convictions d'adultes.

Des livres incroyablement modernes qui font partie du patrimoine mondial de la littérature jeunesse.

En collaboration avec les Éditions La Joie de lire.

## Récréation - L'exposition

La récréation n'est pas ici le temps du repos avant de se remettre à travailler, mais un abandon à la créativité par le jeu. Présentant sous une même enseigne artistes, pédagogues, designers de jeux, scénographes et musiciens, l'exposition célèbre la créativité ludique en invitant le public à participer.

Du XIXe siècle à nos jours, le jeu s'est insinué dans les pratiques artistiques et la pédagogie. Le jeu libre encouragé comme méthode d'apprentissage et espace de créativité s'est défini comme une manière de s'approprier le monde par la manipulation de l'environnement et comme une activité avec ses propres règles, hors du quotidien, imprévisible et gratuite. Le jeu de construction, non généré et libre des conventions des jouets bourgeois traditionnels, en est devenu le symbole. D'objet pédagogique, il a pris au XIXe siècle le statut de jeu éducatif et de jeu tout court, ouvrant les esprits vers l'abstraction et l'infini des combinaisons possibles. Le jeu de construction a ainsi suscité l'intérêt tant de l'industrie que des écoles d'art, où il a contribué à la naissance de l'art moderne.

*Récréation* a décidé de rendre hommage à plusieurs figures marquantes et tout à fait singulières qui ont révolutionné la manière de s'adresser aux enfants à travers l'art et le design. Des recherches formelles d'**Alma Siedhoff-Buscher**, au sein du Bauhaus dans les années 1920, aux jeux pédagogiques novateurs des éducatrices **Mina Audemars et Louise Lafendel** conçus pour la Maison des Petits à Genève au début du XXe siècle, l'exposition abordera les liens entre le domaine des arts, du design et de la pédagogie enfantine.

Parmi les designers et architectes les plus influents du 20e siècle, **Charles et Ray Eames** envisagent le jeu et l'univers des jouets comme sources d'inspiration majeures. Pour d'autres figures présentes dans l'exposition, comme **Peer Clahsen, Enzo Mari, Bruno Munari, Saul Steinberg** ou **László Réber**, le jeu est un élément indispensable à la création.

Pour contribuer à ce dialogue autour du jeu comme attitude créative face à la vie et à l'art, *Récréation* invite une plus jeune génération d'artistes, **Denis Savary, Misha Hollenbach & Shauna Toohey** et **Jérôme Hentsch**, à intervenir dans les espaces de la Villa avec des propositions artistiques inédites.

A l'occasion de l'exposition est édité le facsimilé du fascicule éducatif de Mina Audemars & Louise Lafendel, *Nouveau jeu de surfaces : brochure explicative*. ASEN (Au service de l'éducation nouvelle), Bernex-Genève, 1919 et qui a par ailleurs inspiré le graphisme de l'affiche de l'exposition.



## Récréation - Les artistes

**Jérôme Hentsch** (1963) : Artiste genevois, Jérôme Hentsch présente un travail sur le Tangram, un jeu à la croisée du casse-tête et du jeu d'évaluation créative. Contournant les règles du jeu, Jérôme Hentsch en propose une représentation dynamique et sans couleur en papier pressé.

**Peer Clahsen** (1938) : Artiste et designer allemand, Peer Clahsen a connu une longue et prolifique carrière dans la conception d'*objeux*, ou objets à jouer. Collaborateur de longue date du fabricant de jouets Kurt Naef, il a également travaillé pour Creative Playthings aux États-Unis.

**Mina Audemars** (1883-1971) et **Louise Lafendel** (1872-1971) : Mina Audemars et Louise Lafendel sont des figures majeures de la pédagogie genevoise et conceptrices de jeux éducatifs. Elles ont été directrices de la Maison des Petits de l'Institut Jean-Jacques Rousseau.

**Alma Siedhoff-Buscher** (1899-1944) : Artiste et designeuse allemande, Alma Siedhoff-Buscher a étudié au Bauhaus où elle a conçu le jeu de construction *Kleines Schiffbauspiel*, produit par Naef depuis 1977.

**Oskar Schlemmer** (1888-1943) : Peintre et décorateur allemand, Oskar Schlemmer a été professeur au Bauhaus de 1921 à 1929. C'est là qu'il créa en 1922 son œuvre la plus connue, le *Ballet triadique*.

**Charles Eames** (1907-1978) et **Ray Eames** (1912-1988) : Les Eames étaient un couple de designers et architectes. Inspirés par le préfabriqué, les modules, la répétition de formes géométriques, les Eames se sont intéressés au monde de l'enfance, en réalisant des films, comme *Tops*, *Solar Do-Nothing Machine* et *Toccata for Toy Trains*, et des jeux, dont *The Toy*.

**Misha Hollenbach et Shauna Toohey** : Issus du monde de la mode et du graffiti, Misha Hollenbach et Shauna Toohey fondent en 2000 P.A.M à Melbourne. Ils s'inspirent du monde de l'enfance pour leur installation ludique à la Villa.

**Saul Steinberg** (1914-1999) : Dessinateur de presse et illustrateur américain d'origine roumaine, Saul Steinberg a développé un style de dessin au trait simple et incisif. Steinberg a réalisé les dessins couvrant les murs du *Labyrinthe des enfants* lors de la Xe triennale de Milan en 1954.

**Denis Savary** (1981) : Denis Savary, artiste genevois, développe une pratique multidisciplinaire et ludique mobilisant de nombreuses références et techniques. Il propose ici un jeu onirique de cartes à jouer en céramique.

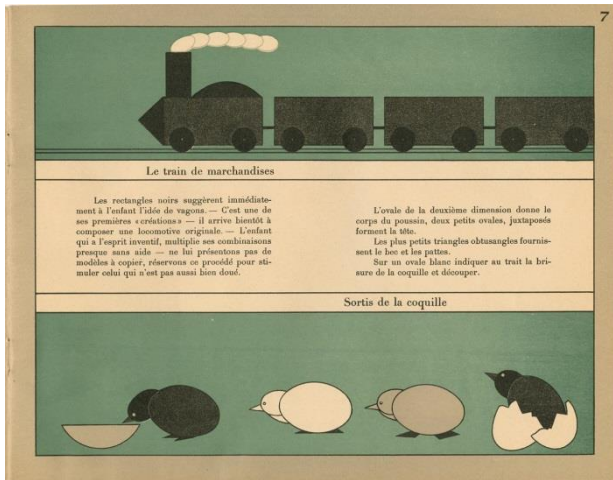
**Bruno Munari** (1907-1998) : Figure majeure de l'art et du design italien, Bruno Munari s'est beaucoup investi dans la pédagogie à travers ses livres et jeux pour enfants. La Villa s'en inspire pour ses ateliers pour enfants.

**Enzo Mari** (1932) : Enzo Mari est un designer et architecte italien, grand tenant du do-it yourself. Inspiré du monde de l'enfance, il a créé en 1957 le jeu de construction *16 animali*, accompagné du livre *L'altalena*.

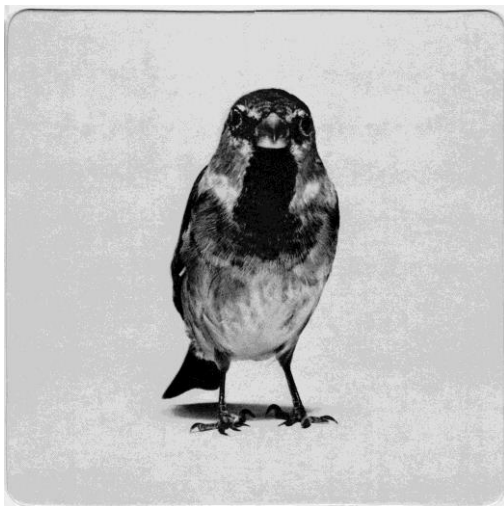
**László Réber** (1920-2001) : Dessinateur hongrois, László Réber a illustré de nombreux livres pour enfants et produits de caricatures pour la presse. Son trait plein d'humour et proche de celui de Saul Steinberg se déploie aussi en volume sur des cubes de carton.



## Récréation - images disponibles



Mina Audemars & Louise Lafendel, *Nouveau jeu de surfaces*, brochure explicative, 1919  
 © Archives Institut Jean-Jacques Rousseau



Bruno Munari, Giovanni Belgrano, *Immagini della realtà*, ed. Danese, Milan, 1977  
 Courtesy Fondazione J. Vodoz e B. Danese. Milano



Bruno Munari, *Vetrini (Proiezioni dirette)*, 1959, Courtesy Fondazione Jacqueline Vodoz e Bruno Danese, Photo© Roberto Marossi

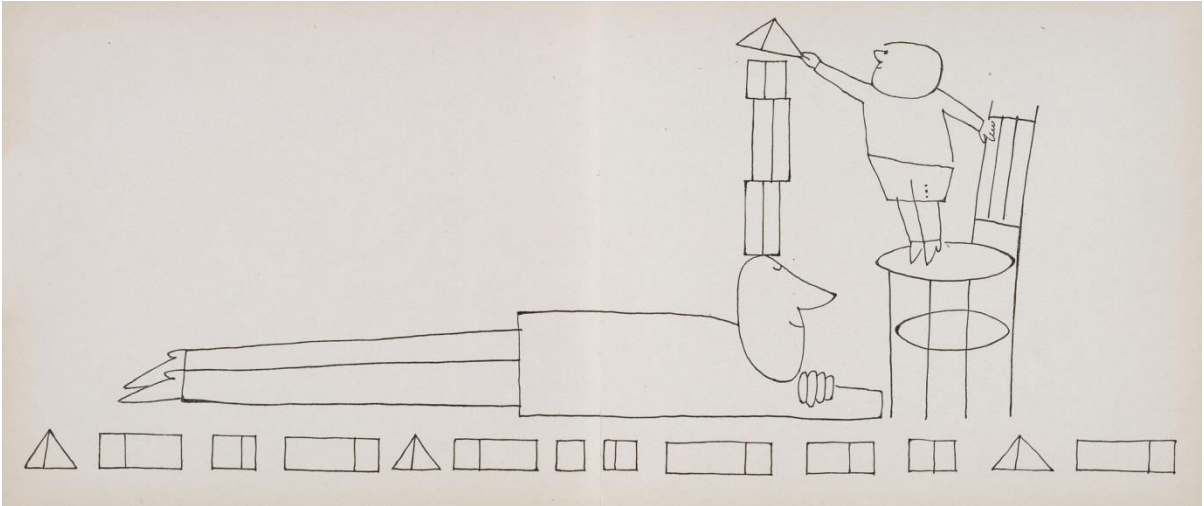
# Récréation - images disponibles



Peer Clahsen avec Diamant © Olivier Chamard, 2019



László Réber, caricatures, 1964



# Récréation avec Les Trois Ourses

## Ateliers et espace spécialement aménagé du 8 au 26 avril 2019

Avec la participation de Corraini Edizioni

En prélude à l'exposition *Récréation*, la Villa Bernasconi invite du 8 au 26 avril l'association Les Trois Ourses de Paris à animer des ateliers pour enfants à la Dépendance en face de la Villa Bernasconi. Fondées en 1988 par trois bibliothécaires passionnées, Odile Belkeddar, Élisabeth Lortic et Annie Mirabel, Les Trois Ourses ont mené pendant plus de trente ans une activité singulière et innovante autour de l'objet-livre « pensé par les artistes pour les enfants ». Avec Bruno Munari comme figure tutélaire, l'association a édité et diffusé des créations d'artistes dont le travail émerveille et stimule la créativité par le jeu à travers les ressources matérielles du livre, sa forme, son graphisme, ses couleurs. Avant de tirer leur révérence et de faire cadeau de sa collection au Centre national des arts plastiques français, Les Trois Ourses proposent une dernière série d'ateliers exceptionnels à Lancy. De 6 mois à 10 ans, les enfants pourront explorer les volumes, textures et sons des livres-objets, s'initier à la création et projection d'images par la diapositive et fabriquer des livres-textiles avec artistes et auteurs amis des Trois Ourses.

Dimanche 26 mai dès 14h30 aura lieu une rencontre avec Odile Belkeddar, Élisabeth Lortic et Annie Mirabel, qui reviennent sur l'aventure singulière qu'elles ont menée durant plus de trente ans avec des artistes dont elles aiment le travail pensé pour les enfants.

### Programme des ateliers

#### Atelier Volume

Avec Coline Irwin et Alexis Coulais

En tissu, en bois, perforés, transparents, miroitants : une exploration tactile et sonore des matériaux qui constituent les livres-objets issus de la collection des Trois Ourses. Adultes et enfants partent ensuite explorer l'espace à l'aide de miroirs et de cartons percés pour percevoir l'environnement différemment.

Âge : 6 mois–2 ans / durée : 45 minutes

Lundi 8 avril à 9 h 30. Mardi 9 avril à 15 h. Mercredi 10 avril à 9 h 30

Âge : 2–5 ans / durée : 1 h

Lundi 8 avril à 14 h 30. Mardi 9 avril à 9 h 30

#### Projections directes

Atelier de fabrication de diapositives

Faisant écho au travail de Bruno Munari qui a exploré à partir des années 1950 les effets de la lumière et du mouvement dans l'espace, les enfants sont invités à réaliser des compositions avec des matières transparentes, translucides et opaques, découpées ou déchirées.

Âge : 4–7 ans / durée : 45 minutes

Jeudi 11 avril à 9 h 30 et à 14 h 30. Vendredi 12 avril à 14 h 30. Dimanche 14 avril à 14 h 30

Âge : 7–10 ans / durée : 1 h 15

Mercredi 10 avril à 14 h 30. Vendredi 12 avril à 9 h 30. Samedi 13 avril à 14 h 30

#### Pêle-mêle, Les chaises et Les masques

3 ateliers avec Louise-Marie Cumont



Après une immersion dans l'oeuvre textile de Louise-Marie Cumont, les enfants manipulent différentes matières et pièces de tissu puis composent des saynètes mettant en action leur imagination.

Âge : 3–5 ans / durée : 45 minutes

Pêle-mêle Lundi 15 avril à 9 h 30. Les chaises Mardi 16 avril à 14 h 30

Âge : 4–6 ans / durée : 45 minutes

Pêle-mêle Lundi 15 avril à 14 h 30. Les chaises Mardi 16 avril à 9 h 30

Âge : 6–8 ans / durée : 1 h

Les masques Mercredi 17 avril à 9 h30 et à 14 h 30. Jeudi 18 avril à 9 h 30 et à 14 h 30

### **Ateliers des vacances de Pâques**

#### **Jouer avec les signes**

#### **Récréation avec Mauro Bellei**

Du 23 au 26 avril de 14 h à 17 h

Mauro Bellei est architecte à Bologne et créateur de décors et de scénographies théâtrales, de jeux éducatifs et d'ateliers pour enfants. Il propose ici un atelier de dessin pas comme les autres : à la découverte de l'univers délicat des signes. Des signes dessinés ou inventés par le hasard sur un mur, une écorce ou une pierre. Stimuler l'imagination à partir de ces toutes petites choses pour en découvrir toutes les possibilités.

Âge : 6–10 ans. 50.- pour les 4 jours

#### **Intervenants :**

Mauro Bellei architecte, créateur de décors de théâtre, de livres et de jeux éducatifs

Alexis Coulais directeur des Trois Ourses

Louise-Marie Cumont artiste, auteure

Coline Irwin photographe, éducatrice spécialisée dans l'éducation active

#### **Informations pratiques :**

Nombre limité de places, inscription obligatoire : 022 794 73 03 ou [m.detrax@lancy.ch](mailto:m.detrax@lancy.ch)

Ateliers ouverts aux institutions de la petite enfance, aux écoles et aux familles (enfants accompagnés d'un adulte).

Les horaires sont modifiables sur demande pour les groupes à partir de 6 enfants.



Les Chaises, Louise-Marie Cumont, photo © Anaïs Beaulieu / Les Trois Ourses

## Contacts

Pour vos demandes d'informations et de visuels, merci de vous adresser à  
Villa Bernasconi Marie Roduit Tél. +41(0)22 794 73 03 [m.roduit@lancy.ch](mailto:m.roduit@lancy.ch)

Commissaires invités : Zsuzsanna Szabo et Jean-Marie Bolay  
Tél. +41 79 197 88 71 [susanita80@gmail.com](mailto:susanita80@gmail.com)

---

## Horaires et visites

Ouverture du mardi au dimanche de 14 h à 18 h  
Visites commentées éclairs sans inscription le week-end  
Visites pour groupes scolaires et tout public sur inscription

---

## Adresse & Accès

Villa Bernasconi  
8, route du Grand-Lancy  
CH-1212 Grand-Lancy/Genève

Tram 15 | arrêt Lancy Mairie  
Train depuis la gare Cornavin | arrêt Lancy Pont-Rouge  
Parking de l'Etoile



## A venir à la Villa Bernasconi

Festival Mai au Parc, les 24 et 25 mai 2019  
Programmation annoncée prochainement

*Récréation* est la dernière exposition de la Villa Bernasconi avant sa fermeture temporaire pour d'importants travaux de rénovation qui auront lieu jusqu'à la fin de l'année 2020.

De septembre 2019 à juin 2020, la Villa Bernasconi se délocalise dans le quartier des Palettes à Lancy avec un projet artistique hors-les-murs mené par Tali Serruya en collaboration avec David La Sala, MACACO PRESS, Thomas Philippon et des artistes invités. A suivre !

## Et du côté de La Ferme de la Chapelle à Lancy

*partes extra partes* - Abigail Janjic et Simon Rimaz  
Exposition du 4 mai au 9 juin 2019  
[www.fermedelachapelle.ch](http://www.fermedelachapelle.ch)

Ville de Lancy

